

*Лексикографическое обеспечение и сопровождение образовательной деятельности в соответствии с ФГОС: Школьный диалектный словарь на уроках русского языка в рамках внедрения регионального компонента в образовательный процесс*

Внедрение регионального компонента в школьный образовательный процесс обусловлено необходимостью всестороннего изучения учащимися территориальных, природных, национальных, культурно-исторических и языковых особенностей своего края по разным источникам.

Обращение к истокам народной речи способствует реализации одного из самых актуальных и ответственных направлений государственной и культурно-речевой политики общества – сохранению и приумножению национального языкового богатства.

Изучение русского языка на региональной основе, другими словами лингвистическое краеведение, предполагает последовательное и систематическое включение в общеобразовательную программу местного языкового материала.

Объектом изучения могут быть местные говоры, городское просторечие, ономастика, топонимика, язык местного фольклора, местных писателей, тексты исторических документов. Это приводит к необходимости пересмотреть содержание школьных уроков, а также использовать новые виды деятельности учителя и учащихся. Региональный компонент используется не как отдельный блок, а как «вкрапления» в учебный материал без выделения отдельных часов.

Одной из форм подачи регионального языкового материала является словарная.

Региональный компонент предполагает широкое использование в образовательном процессе в средней и старшей школе словарей двух типов: ономастических и диалектных. Однако даже на I ступени обучения в начальной школе учащиеся в той или иной степени затрагивают проблематику, связанную с региональным варьированием русского языка.

Так, во втором классе школьники впервые получают опыт работы с литературой справочного типа, прежде всего с толковым словарем. Многие учебные программы предполагают не только работу со

школьным толковым словарем, но и знакомство со словарем Владимира Ивановича Даля, первое издание которого вышло в 1866 году. Как известно, Даль стремился включить в свой словарь всю лексику, включая слова, взятые из устной народной речи различных территорий распространения русского языка. Учитель может представить школьникам те слова, которые имеют у В.И. Даля соответствующую территориальную атрибуцию, дать значение того или иного местного слова; обратить внимание школьников на то, что соответствующая региональная разновидность (например вологодский или тульский диалект) является частью русского национального языка.

На следующих ступенях обучения учащиеся знакомятся с понятием общелитературная и диалектная лексика, при этом можно обратить внимание на то, что так как толковые словари являются словарями литературного языка, в них не включаются местные, диалектные слова, если они не используются достаточно широко в составе литературного языка как выразительное средство.

К настоящему времени выпущено большое количество областных словарей различных типов, для разных говоров, однако, во-первых, эти издания неизвестны и недоступны для большинства школьников, во-вторых, диалектные словари не адаптированы для использования в образовательном процессе.

Введение регионального компонента в школьные программы и усиление внимания к лингвокраеведению делает подготовку школьных диалектных словарей реальной необходимостью.

Каким должен быть школьный диалектный словарь? В качестве рекомендации можно отметить, что такой словарь должен быть дифференцированного типа (то есть включать только диалектную лексику, слова не употребляющиеся в литературном языке, то есть так называемые лексические и семантические диалектизмы). Словарный материал должен располагаться в алфавитном порядке. Гнездовой принцип, при котором производные слова помещаются в одной словарной статье с производящим словом, как в словаре Даля, затрудняет поиск слов. Диалектная лексика и фразеология, представленная в подобном словаре, должна отражать самые важные стороны жизни человека, особенности их мировосприятия, народную языковую картину мира, то есть это не все диалектизмы, а специально отобранные для школьного словаря. Словарь должен демонстрировать школьникам характерные для диалектных лексических единиц

системные связи и отношения (то есть синонимию, омонимию, вариантность). Словарная статья включает грамматические и, при необходимости, стилистические пометы, толкование значения, иллюстративный материал, географические пометы. Желательно также, чтобы школьный словарь содержал методические приложения – советы учителю и учащимся, как использовать материалы словаря на уроках русского языка и во внеклассной работе, примерные планы и материалы для проведения кружковых занятий.

Сегодня известны некоторые подобные проекты, однако для большинства российских регионов составление областных словарей, адаптированных для школьников, – насущная задача.

1. «Школьный словарь говора староверов Эстонии». Составители Оксана Николаевна Паликова и Ольга Геннадьевна Ровнова.

Говор староверов во многом похож на диалекты центральной части современной Псковской области России, а это значит, что в прошлом какая-то часть предков современных староверов переселилась в эстонское Причудье из этих псковских земель. Несмотря на то что в течение трех столетий русский говор староверов существовал в окружении эстонских диалектов, он сохранил свою самобытность и многие древние языковые черты. Словарь может быть полезен при изучении русского языка не только в Эстонии, но и в Псковской области.

Основным источником словаря является лексика, содержащаяся в книге «Материалы для словаря русских старожильческих говоров Прибалтики», вышедшей в 1963 г. в Риге.

Словарь является диалектологическим словарем дифференциального типа, однако включена также небольшая группа слов, которые приводятся и в словарях современного русского литературного языка: под 'дно топки в русской печи', кёрка 'лютеранская церковь' и т. п. Они включены в Словарь, так как называют актуальные для староверов явления или имеют особые смысловые нюансы. Например, в говоре кёркой называют эстонскую церковь вообще, а не лютеранскую (в противоположность католической), как в русском литературном языке.

Объем Словаря составляет 1196 словарных статей.

Структура словарной статьи. Толкование значения слова дается курсивом. Все слова, произношение которых совпадает с литературным, приводятся в орфографической записи. Диалектные слова в примерах

воспроизведены в частично фонетической записи, например: БЯРЁГА. Присутствуют необходимые грамматические сведения: вид для глаголов, форма р.п. ед ч. для существительных.

Объясняя значение заголовочного слова, авторы в отдельных случаях расширяют толкование, приближая его к энциклопедическому, так как некоторые слова называют реалии, известные только носителям говора.

Для некоторых слов приводятся более развернутые контексты, чем это необходимо для понимания значения слова. Как, например, статья ЧУМКИ. Это делается для того, чтобы передать общую культурологическую или историческую информацию, внеязыковой контекст существования слова, а также воспроизвести мировоззрение носителей говора.

Авторы Словаря стремились показать возможные случаи заимствования слов из эстонского языка. Такие заимствования обычно называют реалию эстонского быта. Они сопровождаются соответствующей пометой: КЁРТА: ← эст. kört 'мучная похлёбка'

В предисловии к данному словарю есть раздел «Краткая характеристика говора староверов Эстонии», в котором описаны его основные фонетические, акцентологические, морфологические и синтаксические особенности. Она подготовит читателя к восприятию особой языковой системы, какой является говор. Присутствует также небольшой раздел «Как работать со словарем в школе».

На следующем слайде представлено «Вологодское словечко: Школьный словарь диалектной лексики» (ответственный редактор Зорина Людмила Юрьевна), который вышел в Вологодской области и включает в себя типичные для говоров Вологодской группы севернорусского наречия диалектные слова. Он появился на основе большого научного труда — Словаря вологодских говоров, создаваемого коллективом преподавателей кафедры русского языка Вологодского государственного педагогического университета с 1983. В настоящее время Словарь вологодских говоров представляет собой издание в виде 12-ти отдельных выпусков, вышедших в свет с 1983 по 2007 год. В них содержится свыше 26 тысяч местных слов. В школьном словаре их значительно меньше — около 3 тысяч. Словарь также дифференциального типа, слова расположены в алфавитном порядке.

Отдельной книгой у Вологжан вышел словарь устойчивых оборотов речи в Вологодских народных говорах, «Золотые россыпи», объемом около трех тысяч фразеологизмов.

Самобытные вологодские слова и выражения из «Словаря вологодских говоров» и легли в основу интернет-игры «Вологодское словечко», проходившей в апреле 2015 года в рамках большого проекта «Вологда – город грамотных людей», направленного на воспитание любви и уважения к родному языку.

*«Кто хочет проверить свою смекалку, кто хочет узнать, что значит то или иное вологодское словечко, заходит в группу этой игры и отгадывает. Каждый день здесь появляется новое слово»* - сообщается в описании игры.

Еще один словарь - «Школьный диалектный словарь Приамурья» – составлен Ольгой Юрьевной Галуза, Лидией Васильевной Кирпиковой, Ниной Петровной Шенкевец. Это словарь дифференциального типа, включающий около 1500 словарных статей, расположенных в алфавитном порядке. Источники данного словаря – кафедральная диалектная картотека и ранее изданные амурские областные словари.

Словарная статья состоит из заглавного слова с грамматическими и при необходимости стилистическими пометами; толкования значения; иллюстративного материала; географических помет.

Заглавное слово приводится в орфографическом написании, сопровождается ударением. Грамматические пометы традиционны, как и в других словарях русского языка. По типу толкования лексических значений слов «Школьный диалектный словарь Приамурья» – толково-переводной: диалектные слова объясняются общерусскими средствами. Толкования некоторых слов, обозначающих особенности уклада жизни русских на Амуре (этнографизмов, профессионализмов), детализированы и по возможности сопровождаются рисунками. Например, слово СЛИВАН.

Иллюстративный материал представляет собой записи диалектной речи, в которой зафиксированы заглавное слово или выражение, варианты слова. Диалектная речь передается в обычной орфографии, но с сохранением некоторых особенностей местного произношения. (знам, лома́т, я́шшык, ишо́, лесна́, кото́ра и др.) Объем иллюстративного материала определялся необходимостью наиболее полно раскрыть значение лексической единицы, показать

функционирование всех вариантов слова, шире представить косвенные грамматические формы.

Географические пометы указывают, в каком селе и районе или городе произведена запись речи. Они помещаются после каждого высказывания или реплики. Затем отмечается регион, в котором зафиксировано слово: Амур. – Амурская область, Хаб. – Хабаровский край.

В помощь организации лингвokraеведческой работы к словарю дается методическое приложение – советы учителю и учащимся, как использовать материалы словаря на уроках русского языка и во внеклассной работе.

Работа с диалектным материалом на уроках русского языка.

В первую очередь, Использование диалектного словаря на уроках русского языка возможно при изучении раздела «Лексика».

Слова говора могут служить прекрасными иллюстрациями многозначности лексических единиц, можно найти среди них примеры омонимов, использовать диалектный материал при изучении синонимов и антонимов, в том числе сопоставляя диалектные и литературные варианты.

На слайде на примере статей словаря говоров Староверов Эстонии представлены омонимы: две словарные статьи - ГЛУШИНА = крышка для самовара и ГЛУШИНА = береза. Ниже многозначное слово ВИРАТЬ, его значения в одной словарной статье, цифры 1 и 2.

На слайде 12 представлены словарные статьи о фразеологизмах. Материал словарей может быть использован при изучении разных типов фразеологических единиц, их употребления в речи.

Лексика местных говоров может широко использоваться на уроках русского языка и при изучении словообразования. На примере диалектной лексики можно показать как специфические, местные, словообразовательные средства, так и общие в говоре и литературном языке.

Нужно отметить, что на уроках русского языка обращение к региональным особенностям из-за ограниченного времени может осуществляться лишь при изучении отдельных тем в виде справок, экскурсов в историю слов.

Поэтому эффективным и целесообразным станет использование диалектного словаря во внеклассной работе. В качестве примера можно

привести план работы кружка, рекомендуемый авторами «Школьного диалектного словаря Приамурья».

По каждой теме даются развернутый план, литература и материал, который может быть использован на занятии кружка.

В целом привлечение местного языкового материала в рамках реализации регионального компонента школьной образовательной программы позволит оживить уроки русского языка, сделать их более содержательными и интересными, привлечет интерес учащихся к речи окружающих и к своей собственной речи, поможет почувствовать красоту, значимость народного слова.